EURÓPSKY PARLAMENT

2004 *2009*

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

28.2.2005 PE 355.478v01-00

POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY 10-18

Návrh správy **(PE 349.789v01-00)**
Predkladá Henrik Lax
Návrh nariadenia Rady, ktoré mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 539/2001 v súvislosti s mechanizmom reciprocity

Návrh nariadenia (KOM(2004)0437 – C6-0097/2004 – 2004/0141(CNS))

Text navrhnutý Komisiou	Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy Parlamentu

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Barbara Kudrycka

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10
ODÔVODNENIE 2

(2) ***Berúc na zreteľ závažnosť takýchto situácií*** nevzájomnosti, je dôležité, ***aby sa stali predmetom úradného oznámenia*** členským štátom alebo členskými štátmi, ***na ktoré sa to vzťahuje***. Aby sa dospelo k tomu, aby tretia krajina na ktorú sa to vzťahuje znovu uplatnila oslobodenie od víz pre štátnych príslušníkov daných členských štátov, treba naplánovať mechanizmus, ktorý by kombinoval činnosti rôznych úrovní a rôznej intenzity tak, aby mohol byť rýchlo použitý. Je vhodné, aby komisia bez meškania začala vyjednávať s tretími krajinami, vypracovala pre Radu správu a vždy mala možnosť Rade navrhnúť dočasné rozhodnutie o obnovení vízovej	(2) ***V prípade*** situácií nevzájomnosti je dôležité, ***aby poškodený*** členský štát alebo ***poškodené*** členské štáty boli oprávnené ***podať oznámenie o situácii.*** Aby sa dospelo k tomu, aby tretia krajina na ktorú sa to vzťahuje znovu uplatnila oslobodenie od víz pre štátnych príslušníkov daných členských štátov, treba naplánovať mechanizmus, ktorý by kombinoval činnosti rôznych úrovní a rôznej intenzity tak, aby mohol byť rýchlo použitý. Je vhodné, aby komisia bez meškania začala vyjednávať s tretími krajinami, vypracovala pre Radu správu a vždy mala možnosť Rade navrhnúť dočasné rozhodnutie o obnovení vízovej povinnosti pre štátnych príslušníkov tretích

povinnosti pre štátnych príslušníkov tretích krajín, na ktoré sa to vzťahuje. Pristúpenie k takémuto dočasnému rozhodnutiu nemá byť prekážkou k možnosti presunúť danú tretiu krajinu do I. Dodatku nariadenia (ES) číslo 539/2001. Okrem iného je vhodné predvídať časové prepojenie medzi nadobudnutím účinnosti dočasného opatrenia a možného návrhu presunutia tejto krajiny do I. Dodatku.	krajín, na ktoré sa to vzťahuje. Pristúpenie k takémuto dočasnému rozhodnutiu nemá byť prekážkou k možnosti presunúť danú tretiu krajinu do I. Dodatku nariadenia (ES) číslo 539/2001. Okrem iného je vhodné predvídať časové prepojenie medzi nadobudnutím účinnosti dočasného opatrenia a možného návrhu presunutia tejto krajiny do I. Dodatku.

Or. pl

Odôvodnenie

L'amendement proposé souligne la nécessité de maintenir un système de notification optionnelle qui permet la prise en compte individuelle des intérêts propres des États membres. Grâce à la notification optionnelle, l'État membre se donne le temps d'engager des pourparlers bilatéraux. L'instauration de l'obligation de visa par un pays tiers concerne toujours un État membre précis et n'a pas d'impact sur les autres États membres.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Barbara Kudrycka

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11
ČLÁNOK 1
Článok 1 odsek 4 bod a) (nariadenie (ES) č. 539/2001)

a) ***do desiatich dní od oznámenia alebo uplatnenia tohto zavedenia*** treťou krajinou členský štát, na ktorý sa to vzťahuje ***to*** písomne úradne ***oznámi*** Komisii; toto úradné oznámenie je uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie*, séria C;	a) ***v prípade zavedenia vízovej povinnosti*** treťou krajinou, členský štát, na ktorý sa to vzťahuje ***o tom môže podať*** písomné oznámenie Komisii; toto oznámenie je uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie,* séria C;

Or. pl

Odôvodnenie

Voir la justification de l'amendement 10.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Henrik Lax

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12
ČLÁNOK 1
Článok 1 odsek 4 bod a) (nariadenie (ES) č. 539/2001)

a) do ***desiatich*** dní od oznámenia alebo uplatnenia tohto zavedenia treťou krajinou členský štát, na ktorý sa to vzťahuje to písomne úradne oznámi Komisii; toto úradné oznámenie je uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie*, séria C;	a) do ***90*** dní od oznámenia alebo uplatnenia tohto zavedenia treťou krajinou, členský štát, na ktorý sa to vzťahuje to písomne úradne oznámi Komisii; toto úradné oznámenie je uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie,* séria C;

Or. sv

Odôvodnenie

L'État membre visé par un cas de non-réciprocité doit disposer d'un délai plus long pour pouvoir négocier la levée de l'obligation de façon bilatérale avec le pays tiers ayant instauré une obligation de visa.

Pour éviter tout procédure inutile, la notification à la seule Commission suffit. La publication au Journal officiel de l'Union européenne permet de garantir le respect de l'obligation de transparence.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Barbara Kudrycka

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13
ČLÁNOK 1
Článok 1 odsek 4 bod c) (nariadenie (ES) č. 539/2001)

c) Na základe vyhodnotenia jej správy Komisia ***môže*** podať Rade návrh na dočasné opatrenie ***zamerané na*** dočasné zavedenie vízovej povinnosti pre štátnych príslušníkov danej tretej krajiny. Rada o tomto návrhu ***rozhodne do troch mesiacov*** kvalifikovanou väčšinou.	c) Na základe vyhodnotenia jej správy Komisia ***musí bezodkladne*** podať Rade návrh ***rozhodnutia o uplatnení*** predbežného opatrenia ***na*** dočasné zavedenie vízovej povinnosti pre štátnych príslušníkov danej tretej krajiny. ***Toto rozhodnutie vstúpi do platnosti do 30 dní, okrem prípadu, ak*** Rada tento návrh ***odmietne*** kvalifikovanou väčšinou;

Or. pl

Odôvodnenie

La formulation proposée rend le rapport et les conclusions de la Commission obligatoires. Elle oblige la Commission à présenter un rapport assorti de conclusions et garantit à l'État lésé que les mesures visant au retour de la réciprocité se poursuivent et qu'elles ne dépendent pas d'une décision de la Commission susceptible de suspendre ce processus.

Ces modifications garantissent à l'État membre lésé que des mesures concrètes seront prises au cas où une mesure antérieure de la Commission prévue par le mécanisme n'aurait pas abouti. Cette formulation accorde à l'État lésé le droit de recourir à des mesures extrêmes, ce qui constitue un argument essentiel de négociation au premier stade du mécanisme de négociations bilatérales et concrétise éventuellement le principe de solidarité.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Marie-Line Reynaud

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14
ČLÁNOK 1
Článok 1 odsek 4 bod c a) (nový) (nariadenie (ES) č. 539/2001)

c a) ak Európsky parlament na základe zdôvodneného uznesenia vyjadrí nesúhlas s návrhom predbežného opatrenia týkajúceho sa dočasného obnovenia vízovej povinnosti pre štátnych príslušníkov danej tretej krajiny, Komisia opätovne posúdi tento návrh. Komisia môže so zreteľom na toto uznesenie do jedného mesiaca po jeho prijatí predložiť nový návrh alebo pokračovať v postupe. Komisia bude informovať Európsky parlament o dôvodoch svojho konania.

Or. fr

Odôvodnenie

La Commission n'informe pas « sui generis *». Le Parlement se doit d'être destinataire de l'échange d'informations avec la Commission. Précision utile autant que nécessaire.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Henrik Lax

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15
ČLÁNOK 1
Článok 1 odsek 4 bod c b) (nový) (nariadenie (ES) č. 539/2001)

c b) ak Komisia nepredloží návrh predbežného opatrenia na dočasné obnovenie vízovej povinnosti pre štátnych príslušníkov danej tretej krajiny, bude počas šiestich mesiacov po predložení správy uvedenej v bode b) podnikať kroky potrebné na to, aby dosiahla odstránenie vízovej povinnosti a bude informovať Európsky parlament a Radu o týchto postupoch. Ak tretie krajiny nezrušia vízovú povinnosť, Komisia do dvoch mesiacov po tejto správe predloží Rade návrh predbežného opatrenia na dočasné obnovenie vízovej povinnosti pre štátnych príslušníkov daných tretích krajín alebo navrhne iné príslušné externé opatrenia, ktoré Rada postúpi Európskemu parlamentu. Rada o tomto návrhu rozhodne do troch mesiacov na základe kvalifikovanej väčšiny. Uplatní sa pritom postup uvedený v bode c a).

Or. sv

Odôvodnenie

L'État membre visé par un cas de non-réciprocité doit disposer d'un délai plus long pour pouvoir négocier la levée de l'obligation de façon bilatérale avec le pays tiers ayant instauré une obligation de visa.

Pour éviter tout procédure inutile, la notification à la seule Commission suffit. La publication au Journal officiel de l'Union européenne permet de garantir le respect de l'obligation de transparence.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Marie-Line Reynaud

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16
ČLÁNOK 1

Článok 1 odsek 4 bod c b) (nový) (nariadenie (ES) č. 539/2001)

c b) ak Komisia nepredloží návrh predbežného opatrenia na dočasné obnovenie vízovej povinnosti pre štátnych príslušníkov danej tretej krajiny, bude počas šiestich mesiacov po predložení správy uvedenej v bode b) podnikať kroky potrebné na to, aby dosiahla odstránenie vízovej povinnosti a bude informovať Európsky parlament a Radu o týchto postupoch. Ak tretia krajina nezruší vízovú povinnosť, Komisia do dvoch mesiacov po tejto správe predloží Rade návrh predbežného opatrenia na dočasné obnovenie vízovej povinnosti pre štátnych príslušníkov danej tretej krajiny alebo navrhne iné príslušné externé opatrenia. Rada po tom, ako dostala informácie, bezodkladne postúpi nové rozhodnutie Komisie Európskemu parlamentu. Uplatní sa pritom postup uvedený v bode c a).

Or. fr

Odôvodnenie

La Commission a une obligation de moyens à mettre en œuvre; le simple fait de « tenter à nouveau » est, en soi, insuffisant.
Le Conseil doit informer sans délai, dès réception, le Parlement de la nouvelle décision prise par la Commission.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Henrik Lax

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17
ČLÁNOK 1 BOD 1 A (nový)
Článok 7 a (nový) (nariadenie (ES) č. 539/2001)

1 a Bol vsunutý nasledovný článok 7 a:

„Článok 7 a

1. Ak tretia krajina zavedie podmienky alebo postupy, ktoré majú za účinok značné obmedzenie pohybu štátnych príslušníkov niektorého členského štátu, uplatnia sa

nasledovné ustanovenia:

a) do 90 dní od oznámenia alebo uplatnenia týchto podmienok alebo postupov o tom príslušný členský štát podá písomné oznámenie Komisii; toto oznámenie sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie v sérii C;

b) Komisia okamžite podnikne kroky smerom k úradom danej tretej krajiny, aby zaručila, že sa tieto podmienky alebo postupy nebudú uplatňovať a najneskôr do šiestich mesiacov od uverejnenia oznámenia podá správu Európskemu parlamentu a Rade o výsledkoch týchto postupov;

c) Komisia môže na základe záverov svojej správy, najneskôr do dvoch mesiacov po dátume predloženia správy uvedenej v bode b), predložiť Rade návrh dočasného opatrenia na zavedenie obdobných podmienok alebo postupov pre príslušníkov danej tretej krajiny cestujúcich do Európskej únie, ktorý Rada postúpi Európskemu parlamentu. Rada o tomto návrhu rozhodne do troch mesiacov na základe kvalifikovanej väčšiny;

d) ak Európsky parlament na základe zdôvodneného uznesenia vyjadrí nesúhlas s návrhom dočasného opatrenia na zavedenie obdobných podmienok alebo postupov pre štátnych príslušníkov danej tretej krajiny cestujúcich do Európskej únie, Komisia opätovne posúdi tento návrh. Komisia môže so zreteľom na toto uznesenie do jedného mesiaca po jeho prijatí predložiť nový návrh alebo môže pokračovať v postupe. Svoju voľbu však musí zdôvodniť.

e) ak Komisia nepredloží návrh dočasného opatrenia na zavedenie obdobných podmienok alebo postupov pre štátnych príslušníkov danej tretej krajiny cestujúcich do Európskej únie, vykoná opatrenia, na základe ktorých bude možné opätovne zaručiť, že sa tieto podmienky a postupy nebudú uplatňovať počas šiestich mesiacov

po predložení správy uvedenej v bode b) a bude informovať Európsky parlament a Radu o svojich iniciatívach. Ak daná tretia krajina nezrušila vízovú povinnosť, Európska komisia predloží Rade do dvoch mesiacov po tejto správe návrh príslušného opatrenia založeného na princípe reciprocity, ktorý Rada postúpi Európskemu parlamentu. Rada o tomto návrhu rozhodne do troch mesiacov na základe kvalifikovanej väčšiny. Uplatní sa pritom postup uvedený v bode d);

f) ak to Komisia považuje za odôvodnené, môže predložiť návrh uvedený v bodoch c) a e) bez predchádzajúcej správy. V prípade takéhoto návrhu sa uplatní postup uvedený v bodoch c) a d);

g) ak tretia krajina zruší podmienky a postupy, ktoré majú za účinok značné obmedzenie pohybu štátnych príslušníkov niektorého členského štátu, príslušný členský štát o tom podá oznámenie Komisii. Toto oznámenie sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie v sérii C. Na základe tohto oznámenia sa v deň, kedy vstúpi do platnosti zrušenie podmienok a postupov, ktoré mali za účinok obmedzenie pohybu štátnych príslušníkov niektorého členského štátu, automaticky rušia všetky dočasné opatrenia prijaté podľa bodu c) a všetky náležité opatrenia prijaté podľa bodu e).“

Or. sv

Odôvodnenie

Le principe de réciprocité ne doit pas se limiter à l'obligation de visa; il doit aussi être étendu aux conditions et procédures qui ont le même but, à savoir la limitation de la circulation des ressortissants de l'Union européenne. Dès lors, le rapporteur propose un mécanisme supplémentaire de réciprocité à l'égard de ces mesures et procédures.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Marie-Line Reynaud

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18
ČLÁNOK 1 BOD 1 A (nový)
Článok 7 a (nový) (nariadenie (ES) č. 539/2001)

1 a Bol vsunutý nasledovný článok:

„Článok 7 a

1. Ak tretia krajina zavedie podmienky alebo postupy, ktoré majú za účinok značné obmedzenie pohybu štátnych príslušníkov niektorého členského štátu, uplatnia sa nasledovné ustanovenia:

a) desať dní od oznámenia alebo uplatnenia tohto zavedenia treťou krajinou, o tom príslušný členský štát podá písomné oznámenie Komisii a za rovnakých podmienok informuje Európsky parlament; toto oznámenie sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie, v sérii C;

b) Komisia okamžite podnikne kroky smerom k úradom danej tretej krajiny, aby zaručila, že sa tieto podmienky alebo postupy nebudú uplatňovať a najneskôr do šiestich mesiacov od uverejnenia oznámenia podá správu Európskemu parlamentu a Rade o výsledkoch týchto postupov;

c) Komisia môže na základe záverov svojej správy, najneskôr do dvoch mesiacov po dátume predloženia správy uvedenej v bode b), predložiť Rade návrh dočasného opatrenia na zavedenie obdobných podmienok alebo postupov pre príslušníkov danej tretej krajiny cestujúcich do Európskej únie, ktorý Rada postúpi Európskemu parlamentu. Rada o tomto návrhu rozhodne do troch mesiacov na základe kvalifikovanej väčšiny;

d) Ak Európsky parlament na základe zdôvodneného uznesenia vyjadrí nesúhlas s návrhom dočasného opatrenia na zavedenie obdobných podmienok alebo postupov pre štátnych príslušníkov danej tretej krajiny cestujúcich do Európskej

únie, Komisia opätovne posúdi tento návrh. Komisia môže so zreteľom na toto uznesenie do jedného mesiaca po jeho prijatí predložiť nový návrh alebo môže pokračovať v postupe. O dôvodoch svojej voľby bude všetky strany informovať v podobe oznámenia;

e) ak Komisia nepredloží návrh dočasného opatrenia na zavedenie obdobných podmienok alebo postupov pre štátnych príslušníkov danej tretej krajiny cestujúcich do Európskej únie, vykoná opatrenia, na základe ktorých bude možné opätovne zaručiť, že sa tieto podmienky a postupy nebudú uplatňovať počas šiestich mesiacov po predložení správy uvedenej v bode b) a bude informovať Európsky parlament a Radu o výsledku svojich iniciatív. Ak daná tretia krajina naďalej uplatňuje tieto podmienky a postupy, Európska komisia predloží Rade do dvoch mesiacov po tejto správe návrh príslušného opatrenia založeného na princípe reciprocity, ktorý Rada postúpi Európskemu parlamentu. Uplatní sa pritom postup uvedený v bode d);

f) ak to Komisia považuje za odôvodnené, môže predložiť návrh uvedený v bodoch c) a e) bez predchádzajúcej správy. V prípade takéhoto návrhu sa uplatní postup uvedený v bodoch c) a d);

g) ak tretia krajina zruší podmienky a postupy, ktoré majú za účinok značné obmedzenie pohybu štátnych príslušníkov niektorého členského štátu, príslušný členský štát o tom podá oznámenie Komisii. Toto oznámenie sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie, v sérii C. Na základe tohto oznámenia sa v deň, kedy vstúpi do platnosti zrušenie podmienok a postupov, ktoré mali za účinok obmedzenie pohybu štátnych príslušníkov niektorého členského štátu, automaticky rušia všetky dočasné opatrenia prijaté podľa bodu c) a všetky náležité opatrenia prijaté podľa bodu e).“

Or. fr

Odôvodnenie

En ce qui concerne le point b): L'État membre procède vis-à-vis du Parlement européen de manière identique.
En ce qui concerne le point d): Cet amendement se justifie par son propre contenu.
L'ensemble des parties étant le Parlement européen et le Conseil.